



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.11/2003/4
10 July 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся
пищевых продуктов

(Пятьдесят девятая сессия,
Женева, 27-31 октября 2003 года)

СТАТЬИ 3 И 5 СПС
ПУНКТ 6 ДОБАВЛЕНИЯ 1 К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 К СПС

Представлено Испанией

1. Испания предлагает изменить статьи 3 и 5 СПС, а также пункт 6 добавления 1 к приложению 1 к СПС следующие образом:

2. "Статья 3

1. Предписания статьи 4 настоящего Соглашения применяются ко всякой перевозке за счет третьих лиц или за собственный счет, производимой исключительно - ~~с учетом положений пункта 2 настоящей статьи~~ - железнодорожным, автомобильным [**морским**] транспортом либо обоими этими двумя [**или тремя указанными**] видами транспорта,

- глубокозамороженных и замороженных пищевых продуктов,

- пищевых продуктов, перечисленных в приложении 3 к настоящему Соглашению, даже если они не являются глубокозамороженными или замороженными,

когда место погрузки груза или транспортного средства **оборудования**, в котором он перевозится, на железнодорожное [, **морское**] или дорожное транспортное средство и место выгрузки груза или транспортного средства, в котором он перевозится, из такого транспортного средства находятся в двух различных государствах и когда место выгрузки груза находится на территории одной из Договаривающихся сторон.

Если перевозка включает одну или несколько морских перевозок, кроме тех, которые указаны в пункте 2 настоящей статьи, каждая сухопутная перевозка должна рассматриваться отдельно.

2. — Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к морским перевозкам на расстояние менее 150 км при условии, что грузы доставляются без перегрузки в транспортных средствах, используемых для сухопутной перевозки или сухопутных перевозок, и при условии, что этим перевозкам предшествует или после них следует одна или несколько сухопутных перевозок, указанных в пункте 1 настоящей статьи, либо они осуществляются между двумя такими сухопутными перевозками.

3.[2.] Несмотря на положения, приведенные в [пункте] пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Договаривающиеся стороны могут не применять предписаний статьи 4 настоящего Соглашения к перевозкам пищевых продуктов, не предназначенных для потребления ~~их~~ людьми".

Связанные с этим изменения:

3. Изменить статью 5 следующим образом:

"Статья 5

Положения настоящего Соглашения не применяются к сухопутным перевозкам, осуществляемым с помощью контейнеров без перегрузки продуктов, при условии, что этим перевозкам предшествует или после них следует морская перевозка, отличающаяся от тех, которые указаны в пункте 2 статьи 3. [Морские или с] Сухопутные перевозки, осуществляемые с помощью контейнеров [(изотермических контейнеров) ISO 1496-2, подпадают под действие только технических требований, указанных в пункте 6 добавления 1 к приложению 1] настоящего Соглашения".

4. Заменить пункт 6 добавления 1 к приложению 1 следующим текстом:

"[6. Контейнеры, изготовленные в соответствии со стандартом ISO 1496-2, должны отвечать следующим требованиям:

- a) серийно изготовленные изделия и опытный образец, изготовленный в соответствии со стандартом ISO 1496-2, должны пройти первоначальный осмотр, производимой комиссией по осмотру, уполномоченной компетентным органом. Эта комиссия должна выдать свидетельство на каждое изделие;**
- b) контейнеры ISO 1496-2 должны каждые шесть лет проходить осмотр (внутренний, внешний и холодильного оборудования), производимый либо самим владельцем или под его ответственность, либо комиссией по осмотру, уполномоченной компетентным органом страны, где производится осмотр.**

В обоих случаях должна быть сохранена копия свидетельства об осмотре, предъявляемая по требованию компетентных органов Договаривающимся сторонам.]"

*Примечание: новый текст выделен жирным шрифтом и заключен в квадратные скобки.
Перечеркнутый текст - существующий текст Соглашения.*
